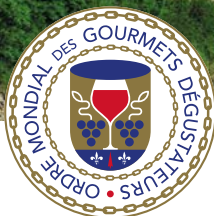


Grand Chapitre International

**Celebrating 40 Years of Bailliage
de la Principauté de Liechtenstein**

7 to 9 September 2023



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs
Bailliage de la Principauté de Liechtenstein

Präzise Anpassung. Bessere Kommunikation.

Übersetzungen vom Sprachspezialisten.

- ✓ Fachübersetzungen in über 60 Sprachen
- ✓ Akademisch geprüfte Sprachspezialisten
- ✓ 4-Augen-Qualitätskontrolle
- ✓ 45 Jahre Erfahrung
- ✓ ISO-zertifiziert



Unsere Fachgebiete:



Recht



Finanz



Marketing



Technik



Medizin



Dear Chaîne friends

It is a great honour and pleasure for me to come to Liechtenstein on behalf of our President Mr. Yam Attalah on the occasion of the 40th anniversary celebrations of the Bailliage Liechtenstein.

I look very much forward to enjoying regional specialities and the wonderful culture of Liechtenstein.

It is high time we enjoyed culinary delights together again.

I hope that I will have the opportunity to meet many of you in Vaduz!

Vive la Chaîne!

Thore Sande

Bailli Délégué de Norvège

Membre des Conseils d'Administration et Magistral

Boardmembers of the Bailliage de la Principauté de Liechtenstein:



v.l.n.r.:

Lars Geiger *Chargé de Missions*

Anke Scherer *Argentier*

Dr. Martina Geiger *Chargée de Missions*

Josef Rauch *Conseiller Gastronomique*

Strit Doris Jaeggi-Lind *Bailli Délégué/Chancelier*

Dominic Brühwiler *Echanson*

Stephan Forsil *Conseiller Culinaire*



**Chères Consœurs,
Chers Confrères,
Dear guests and friends
of the Chaîne,**

It is a great honour for me to welcome the grand family of the Chaîne des Rôtisseurs here in the Principality of Liechtenstein on the occasion of the 40th anniversary of our Bailliage.

I am particularly pleased that many guests from abroad have registered very early to attend our festive event. Our diverse and attractive tours will give you an insight into the special features of our country and offer extraordinary experiences and encounters.

At the induction ceremony, new members will be admitted to our circle and deserving members will be promoted and honoured.

Today, our Bailliage has 110 members and enjoys constant popularity, as our member establishments bear witness to the high quality of the culinary delights on offer. Behind this are many hard-working chefs and staff who, committed and dedicated, conjure up true works of art on the plates of their guests.

Together with Master of Ceremonies Thore Sande, Bailli Délégué of Norway, Membre des Conseils d' Administration et Magistral, as well as Mr Daniel Hilti, Mayor of the Municipality of Schaan, we are looking forward to a beautiful, dignified and exquisite Grand Chapitre.

**VIVE LA CHAÎNE et L'ORDRE MONDIAL DES GOURMETS
DÉGUSTATEURS**

Daniel Jean-Marie Jaeggi

Bailli Délégué hon., Officier Commandeur

Membre du Conseil Magistral, Paris



hoop

WEIN KUNST KULTUR



Pfrundweg 12 | 9492 Eschen
Liechtenstein | info@weinbau-hoop.li



**Dear Members of the Chaîne
des Rôtisseurs and Bailliage
of Liechtenstein,
Esteemed guests,**

It gives me great pleasure that the gala dinner for this year's Grand Chapitre International is taking place in Schaan. The organisers are sparing no expense and effort to make the evening unforgettable for all of you. The modern infrastructure of the SAL conference centre, especially in terms of culinary delights, will do its part. Schaan has an age-old advantage when it comes to gastronomy as it is the cradle of Liechtenstein cuisine. In any case, the first mention of an innkeeper on the territory of today's Principality of Liechtenstein is found in the 842/843 Reichsgut Urbarium of Raetia Curiensis. The second follows 640 years later. So one can confidently say that we Schaaners are pioneers of the regional hospitality industry. Even though I can imagine that the food on offer back then, in the early Middle Ages, served far more for survival than for indulgence.

Fortunately, the quality of cuisine and the choice of dishes have evolved greatly since then, to which you, dear members of the Chaîne des Rôtisseurs, have contributed greatly over the decades. For this, I, who is as much averse to a good meal as I am to a good drop of wine, thank you most sincerely. I would also like to congratulate the Bailliage of Liechtenstein on its 40th anniversary. I am honoured that you are in Schaan, and I look forward to good conversations over exquisite food, selected and prepared by proven experts in their field.

Daniel Hilti
Mayor of Schaan

Schaan: a charming and appealing town

A thriving economic town, Schaan is home to many local businesses and internationally renowned industrial corporations. Thanks to its central location, Schaan serves as a hub within Liechtenstein. Beautiful residential quarters, its location and short distances, but also the many leisure facilities make the town particularly attractive. Schaan is a family- and child-friendly place offering day-care centres, playgroups and childcare facilities as well as a day school, day-care facilities, many playgrounds and exemplary school route safety.

Social meeting place with attractive services

The attractively designed town centre has developed more and more into a social hub. The SAL event facility and Lindaplatz square offer state-of-the-art infrastructure and a nice atmosphere, which makes them popular meeting points and event venues right in the heart of Schaan. The many positive impulses emanating from SAL have made the town centre even more attractive and appealing.

Leisure facilities and education and training

Schaan is known for its wide range of education and training opportunities. The municipal property on Stein-Egerta is home to the regional adult education centre of the same name. The Institute for Continuing Vocational Training of the Liechtenstein Chamber of Commerce organises events and courses for the commercial sector. That and the programme of the Resch Community Centre make Schaan one of the most active towns in Liechtenstein in terms of leisure as well as education and training.

6,056 inhabitants (31.12.2022)

26.9 km² Area (incl. Alpine region)

www.schaan.li



Program

Thursday, 7 September 2023, starting at 6 pm

Shuttle service from the hotel at 5.45 pm

Early Arrival Welcome

Casual get-together and aperitif in the Mövenpick wine cellar in Vaduz with its exquisite selection. Echanson Dominic Brühwiler and sommelier Alexandria Karnberger will serve up exclusive specialities and share their oenological expertise. Guests who have arrived early and members from Liechtenstein will have the opportunity to get to know each other over a glass of good wine. Let's celebrate together in anticipation of the Grand Chapitre.

Price: CHF 25 incl. shuttle service

Dress code: business with ribbon / ladies bow

8 pm: departure to the Dîner at Vivid restaurant in Triesen

Price dîner: CHF 165



Thursday, 7 September 2023, 8 pm

Welcome Dinner at **Restaurant Vivid**, Triesen

Menu

Amuse Bouche

Grisons Salmon sashimi

and South African scampi with sweet potato dip

Luma veal tenderloin with truffle cream vegetables

and baked polenta

Curd dumplings with saffron pear ragout

and pear sorbet

Dresscode: Business attire with ribbon / ladies bow

Price per person: CHF 165

DR. SCARNATO CONSULTING trust reg.
Betriebsökonomie | Revision | Steuerrecht



Chers Confrères
Chères Consoeurs

Herzlich willkommen zum
Grand Chapitre im
Fürstentum!

Wir gratulieren der Bailliage
Liechtenstein zu diesem
grossen Event.

Vive la Chaîne!

Landstrasse 40 LI-9495 Triesen
steuerjurist.li | giuristatributario.li | taxjurist.li

genussfestival.li

G

Gemeinde
Vaduz



Spitzenküche in Vaduz

Vom 1. - 10. September 2023 findet die zweite Ausgabe des Genussfestivals in Vaduz statt. Vielfältige Events für Gross und Klein auf dem Rathausplatz, in Restaurants und Geschäften.
Eintritt frei.

V A D U Z



Friday, 8 September 2023

Tour 1: Mountains of Liechtenstein – The Home of the Golden Eagle



After a panoramic drive from the Rhine plain to Malbun, a high valley at 1,600 m above sea level, we will take a chairlift that brings us to the Sareiserjoch mountain pass at 2,000 m. We will enjoy the magnificent views of the surrounding mountains before falconer Norman Vögeli and his golden eagle will give us insights into the territorial life of the king of the skies and the Alps. After an aperitif, we will return to Marée Restaurant at Park Hotel Sonnenhof in Vaduz, where Grand Officier Maître Rôtisseur Hubertus Real will receive us for lunch.

Dress code: smart casual with ribbon/miniaure
Departure from hotel at 9.30 am; return at around 2.30 pm.
Price CHF 145 incl. bus trip, cable car and lunch

Friday, 8 September 2023

Tour 2:
Historic Tour through Liechtenstein



We will explore the history of Liechtenstein at various stops during our tour through the northern part of the country. We will visit the historical wooden Rhine bridge in Vaduz, the church hill with its Marian Grotto in Bendern, and the Biedermann House, which was built in the 16th century and today houses a museum about rural living. After an aperitif at the Castle of Schellenberg or in the wine cellar of Confrère Uwe Hoop, Officier Maître Rôtisseur Martin Real and his son Michael will receive us for lunch at Weinlaube restaurant in Schellenberg.

Dress code: smart casual with ribbon/miniature
Departure from hotel at 9.30 am; return at around 2.30 pm.
Price CHF 145 incl. bus ride, aperitif and lunch

Friday, 8 September 2023

Tour 3:
Tamina Gorge – Source of a Hot Spring



After a drive to Bad Ragaz, we will take the gorge bus to the Old Baths in the town of Pfäfers. A short walk will bring us to the source of the hot spring, whose 36.6°C warm water has been used since 1350 in the baths of Pfäfers, the Valens medical centre and the thermal baths of Bad Ragaz for the treatment of circulatory diseases, rheumatism and accidents. After a guided tour of the historic baths with water-sommelier Anke Scherer, we will be served an aperitif with canapés in the old bath kitchen.

Dress code: smart casual with ribbon/miniature
Departure from hotel at 9.20 am; return at around 2.50 pm.
Price CHF 115 incl. bus ride, entry fees and Apéro Riche



SPIEL & GENUSS



10 Hotelzimmer | 1 Suite
direkt im Gebäude, kostenfreie Parkplätze



Roof Top Bar «Floor Four»
Cocktails, Zigarren & Whisky



Restaurant Alpspitz
traditionelle Speisen neu interpretiert



Scan
für mehr
Infos

Friday, 8 September 2023, 6:30 pm

Dinner at **Braustube**, Schaan

Menu

Flying aperitif

Bavarian cucumber-potato salad

Braustube sausage with sauerkraut

*Boiled beef salad with pumpkin seed oil
and fresh horse radish*

Lamb's lettuce with roasted mushrooms

Grilled veal shank with thyme jus

Bread dumplings / rosemary potatoes

Autumn market vegetables

Spätzle au gratin served in pan (vegetarian option)

*Warm apple strudel
with walnut ice-cream*

Dresscode: Business attire with ribbon

Departure from hotel 6 pm

Price per person: CHF 168

Incl. beer, mineral water, soft drinks and coffee

Music by «Die Bauernfänger», dance floor

After 11 pm, you will have the option to visit the Grand Casino of Bendorf (access upon presentation of ID only). Bus transfer, welcome drink and present included. Please indicate upon registration.



COFFTALES
BARISTA CATERING

Überraschende Getränkecreations
auf Kaffee- und Kakaobasis,
frisch vor Ort gemixt von der

**KAFFEE
MANUFAKTUR
RIESEN**



JSPELT
wo ma mi kennt

**CATERING
UND EVENTS**

KULINARISCHE BEGLEITUNG
FÜR GROSSE & KLEINE ANLÄSSE

Jetzt anfragen!



ospelt-ag.li/catering



Erleben Sie die aromatische Welt der Destillerie Steinauer! Unsere handgefertigten Edelbrände und Liköre werden aus feinsten Früchten und Kräutern hergestellt und garantieren ein unvergessliches Genusserlebnis. Besuchen Sie uns in unserer idyllischen Destillerie und lassen Sie sich von unserem erfahrenen Team in die Kunst des Brennens einweihen. Wir freuen uns darauf, Sie mit unseren hochwertigen Produkten zu begeistern!

Destillerie Steinauer
Alemannenstrasse 1, 9492 Eschen
www.destillerie.li

Saturday, 9 September 2023

Tour 4: Vaduz: (His)Story – A Tour with Bailli Délégué Honoraire



Participants meet at 10 am at Peter-Kaiser-Platz square near the government building to visit the National Museum and the Treasury. We will then watch the short film "Princely Moments" in the old cinema of Vaduz. After that, we will take a tour on the city train through the historic Mitteldorf part of Vaduz before we arrive to the Court Winery of the Prince of Liechtenstein for a degustation. Afterwards, you will have the option to visit the Vaduz Gourmet Festival on Ratshausplatz square.

Dress code: smart casual with ribbon/miniature
Meeting point at government building at 10 am; end at around 1 pm.
Price CHF 45 incl. entry fees, city train and degustation



Welcome to Liechtenstein
Enjoy princely moments

tourismus.li



Saturday, 9 September 2023, 5 pm

Induction ceremony

at SAL, Lindahof, Schaan
followed by Vin d'honneur

Aperitif sponsored by Weinbau Hoop, Eschen

Departure from hotel 4:30 pm
Dress code: Black tie with ribbon



Saturday, 9 September 2023, 7.30 pm

Gala Dinner in main hall at SAL, Schaan

Gala Dinner

*Tuna tataki with wakame
and sesame froth, Shiitake mushrooms*

*Roasted quail breast
with leek cream and potato bites*

*Porcini cream soup with cognac cream
Croutons and fresh parsley*

Roasted pink beef filet

Beef à la mode bonbon

Potato gratin and glazed vegetables

Cheese selection with chutneys, grapes & nuts

Fresh bread from the oven

Yogurt raspberry tarte

with basil and vanilla ice-cream

Dress code: black tie with ribbon

Price per person: CHF 290

Incl. aperitif, drinks and coffee bar

Music by «Dee Way», dance floor

Performance and entertainment by «Lux Arcana»



**Wir versalzen Ihnen
nicht die Suppe.
Feinschmecker kennen
unsere Vorteile.**

Daniel Ladner

Versicherungs- und Vorsorgeberater
M 078 697 44 40, daniel.ladner@mobiliar.ch

Generalagentur Vaduz
Kilian Pfister
mobiliar.ch/vaduz

die Mobiliar



AMARONE

IM HERZEN VON VADUZ

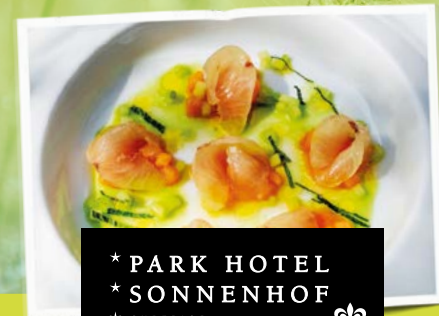
amarone.li



Schenken Sie

VERFÜHRERISCHE
SONNENHOF GUTSCHEINE

T +423 239 02 02 · www.sonnenhof.li



★ PARK HOTEL
★ SONNENHOF
★ SUPERIOR
★



List of hotels Grand Chapitre in Liechtenstein Rooms for the period from 7 to 10 September 2023

Parkhotel Sonnenhof

Mareestrasse 29, 9490 Vaduz

Phone: +423 239 02 03, www.sonnenhof.li

Keyword: Chaîne-FL 2023

Booking until 1 July 2023

Double room de luxe from per night (2 guests)	CHF 420.00
--	------------

Superior Doppelzimmer per night (2 guests)	CHF 480.00
---	------------

Boutique Junior Suite per night (2 guests)	CHF 580.00
---	------------

Incl. breakfast, VAT, service and parking
plus CHF 3.50 accommodation tax per night and person

RESIDENCE Hotel

Städtle 23, 9490 Vaduz

Phone: +423 239 20 20, www.residence.li

Keyword: Chaîne-FL 2023

Booking until 1 July 2023

Single room standard from per night	CHF 210.00
--	------------

Single room deluxe from per night	CHF 270.00
--------------------------------------	------------

Suite single room from per night	CHF 340.00
-------------------------------------	------------

Boutique single room from per night	CHF 350.00
--	------------

Surcharge for double occupancy is CHF 60.00 per night and room

Incl. breakfast, VAT and service

plus CHF 3.50 accommodation tax per night and person

B_smart Hotel Vaduzerhof

Städtle 3, 9490 Vaduz

Phone: +423 237 46 46, www.b-smart.net/vaduz

Promo-Code: Chaîne-FL 2023 – only by phone or e-mail

Booking on short notice, subject to availability

Single room standard per night and room with Promo Code	ab CHF 150.00
--	---------------

Double room standard per night and room with Promo Code	ab CHF 190.00
--	---------------

Superior double room per night and room with Promo Code	ab CHF 195.00
--	---------------

Prices incl. breakfast, tax and service

Remark: self-check-in after 2p.m. (no reception desk)

Hotel Schatzmann

Landstrasse 80, 9495 Triesen

Phone: +423 399 12 12, www.schatzmann.li

Keyword: Chaîne-FL 2023

Booking until 1 July 2023

Single room comfort per night	CHF 185.00
----------------------------------	------------

Double room comfort per night	CHF 225.00
----------------------------------	------------

Junior suite (double room) per night	CHF 280.00
---	------------

Incl. breakfast, tax and parking, plus CHF 3.50 accommodation tax
per person and night

If there are no more rooms available, please contact us at:
registration@chaîne.li - we will be happy to help

Neue Trends gibt es viele.
Sie **investierbar zu machen**,
ist die wahre Kunst.



Member Restaurants

Park Hotel Sonnenhof, Restaurant Marée

Mareestrasse 24, 9490 Vaduz

T +423 239 02 02

www.sonnenhof.li

Hubertus Real, Grand Officier Maître Rôtisseur

Restaurant Weinlaube

Hinterschloss 15, 9488 Schellenberg

T +423 373 08 01

www.weinlaube.li

Martin Real, Officier Maître Rôtisseur

Hotel-Gasthof Löwen

Herrengasse 35, 9490 Vaduz

T +423 238 11 44

www.hotel-loewen.li

Herbert Krawanja, Maître Restaurateur

Restaurant Edelweiss

Bergstrasse 5, 9497 Triesenberg

T +423 262 19 04

www.restaurant-edelweiss.li

Jürgen Gassner, Officier Maître Rôtisseur

Restaurant Vivid

Landstrasse 80, 9495 Triesen

T +423 791 70 09

www.restaurantvivid.li

Heiko Krüger, Maître Rôtisseur

www.lhgv.li
www.hotelsterne.li



Liechtensteiner Hotel- & Gastronomieverband

Wir begrüßen die Familie der Chaîne des Rôtisseurs
in Liechtenstein und wünschen herzlichst ein
gelungenes Grand Chapitre!

LHGV-Vorstand



10%

Chaîne des Rôtisseurs Mitgliederrabatt*

Weisen Sie sich mit Ihrer Carte de Membre aus und profitieren Sie bis am 31. Dezember 2023 vom exklusiven Mitgliederrabatt*.

Entdecken Sie die spannendsten Weine der Welt an einem unserer Standorte in der Schweiz, in Liechtenstein und Deutschland.

Eine Welt voller Genuss und Leidenschaft

- ✓ Über 1200 Weine in allen Preislagen
- ✓ Jeden Tag über 20 Weine zur **Degustation**
- ✓ Persönliche und kompetente **Beratung**
- ✓ Professioneller **Geschenkservice**

*Einlösbar an allen Standorten von Mövenpick Wein in der Schweiz, in Liechtenstein und Deutschland. Ausgenommen sind Spirituosen, Geschenkkarten, Subskriptionen, Verpackungen, Versandkosten und bereits rabattierte Artikel.

www.moevenpick-wein.ch

We would like to thank the following companies and persons for their kind support:

Autoservice Notaro, 9496 Balzers

Gemeinde Schaan, 9494 Schaan

Gemeinde Vaduz, 9490 Vaduz

Läderach Chocolatier, 9490 Vaduz

Liechtensteiner Brauhaus AG, 9494 Schaan

Liechtenstein Marketing, 9490 Vaduz

Mathias Marxer Est, 9495 Triesen

Mineralquellen Mels AG, CH-8887 Mels

Mövenpick Wein AG, 9490 Vaduz

Philipp Schädler Anstalt, 9497 Triesenberg

Regierung des Fürstentums Liechtenstein

Secli Weinwelt AG, 9470 Buchs



**Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs
Bailliage de la Principauté de Liechtenstein**
Landstrasse 64, P.O.Box 376, FL-9490 Vaduz
T +423 232 13 74, F +423 232 08 42
info@chaine.li, www.chaine.li

Impressum

Herausgeber: Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs Liechtenstein, Daniel Jäggi
Bilder: Liechtenstein Marketing, Vaduz, Altes Bad Pfäfers
Gestaltung: Mathias Marxer Est., Triesen, Druck: BVD Druck + Verlag AG, Schaan

Dass etwas schwer ist,
muss ein Grund mehr sein,
es zu tun.

Rainer Maria Rilke



Druck+Verlag AG
Schaan

Landstrasse 153, 9494 Schaan

BVD Werbetechnik

Im alten Riet 23, 9494 Schaan

www.bvd.li